



USER DOCUMENTATION (ALEPHINO 4.0)

How to translate Alephino

1. Translating files into the new language

To ensure that all necessary information will be supplied in the new language copy an existing folder or file e. g. `../etc/admimsg.eng`, save it under a new name, e. g. `../etc/admimsg.spa` and overwrite it.

Please note that only the texts must be translated, the codes and labels must stay as they are!
E.g. ALL = All fields must be translated to ALL = ... The code ALL must **not** be changed!

1.1. Server

<code>../etc/admimsg.<lng></code>	[message texts for the Web Service Module]
<code>../etc/pacmsg.<lng></code>	[message texts for the Web OPAC]
<code>../etc/marctext.<lng></code>	[names for files, indices, links, formats and fields]
<code>../etc/z39text.<lng></code>	[names for files, indices, links, formats and fields of the Z39.50-Gateway]
<code>../etc/message.<lng></code>	[error messages, warnings and hints from the system]
<code>../etc/mailcover.<lng></code>	[text for body of e-mails sent from the OPAC]
<code>../htdocs/aliadm_<lng></code>	[HTML documents for the Web Service Module incl. interactive guide]
<code>../htdocs/alipac_<lng></code>	[HTML documents for the Web OPAC]

all sections `PKC_FILE_BEGIN .<lng>` in all files `../etc/clients/*.pck` for cataloguing; to activate the changes update the date and the time in the first line of the file each time you edit it.

`../data/stopl.kat` may need completing.

1.2. Clients

`..\help\<lng>` [Please contact ExLibris for a compiler]

`..\tab\<lng>`

2. Implementing the translated files

For the GUI clients and the Web Service Module edit the file `../etc/alephino.cfg` :

```
(Messages)
ENG = ../etc/message.eng
FRE = ../etc/message.fre
GER = ../etc/message.ger
LNG = ../etc/message.<lng>
```

← add line

```
(Texts)
ENG = ../etc/marctext.eng
FRE = ../etc/marctext.fre
GER = ../etc/marctext.ger
LNG = ../etc/marctext.<lng>
```

← add line

...

```
(WebMessage)
ENG = ../etc/admimsg.eng
GER = ../etc/admimsg.ger
LNG = ../etc/admimsg.<lng>
```

← add line

```
(PageSet)
ENG = ../htdoc/aliadm_eng/
GER = ../htdoc/aliadm_ger/
LNG = ../htdoc/aliadm_<lng>/
```

← add line

To set your new language as default :

```
(Webapp)
Application = ENG
Counter=../data/wadcount.txt
Dateform=MM/DD/YYYY
Log=../temp/aliadm.log
MaxConns=9
Timeout=300
Wait=600
```

← change into <lng>

For the Web OPAC edit the file `../etc/alipac.cfg` :

```
..
(SortGER)
Jahr = -1,2 "; sortiert nach Jahr, dann Titel (absteigend)"
Autor = 3,2 "; sortiert nach Autor, dann Titel"
Titel = 2,1 "; sortiert nach Titel, dann Jahr"
```

```
(SortENG)
Year = -1,2 "; sorted by year, title (descending)"
Author = 3,2 "; sorted by author, title"
Title = 2,1 "; sorted by title, year"
```

```
(SortFRE)
Année = -1,2 "; trié par année, titre (décroissant)"
Auteur = 3,2 "; trié par auteur, titre"
```

Titre = 2,1 "; trié par titre, année"

(SortLNG)

← add new label

..

*

(NamesGER)

M-TIT = Die Bibliothek

Z-MRC = Z39.50-MARC

TIT = Titelstichworte

etc.

(NamesENG)

M-TIT = The library

Z-MRC = Z39.50-MARC

TIT = Title keyword

etc.

(NamesFRE)

B-TIT = Bibliothèque

Z-MRC = Z39.50-MARC

TIT = Mot-clé-titre

etc.

(Names<LNG>)

← add new label

..

(WebMessage)

GER = ../etc/pacmsg.ger

ENG = ../etc/pacmsg.eng

FRE = ../etc/pacmsg.fre

LNG = ../etc/pacmsg.<lng>

← add line

(PageSet)

GER = ../htdocs/alipac_ger/

ENG = ../htdocs/alipac_eng/

FRE = ../htdocs/alipac_fre/

LNG = ../htdocs/alipac_<lng>/

← add line

(MailCover)

GER = ../etc/mailcover.ger

ENG = ../etc/mailcover.eng

FRE = ../etc/mailcover.fre

LNG = ../etc/mailcover.<lng>

← add line

To set your new language as default :

(Webapp)

Counter = ../data/paccount.txt

Log = ../temp/alipac.log

Application = eng

MaxConns = 100

MaxSort = 300

Timeout = 600

Wait = 10

← change into <lng>

```
MailOrder = AlephinoOrder@exl.de
MailSubject = Alephino OPAC
SFXBase = http://demo.exlibrisgroup.com:9003/vendor3
*LogProt = ../temp/logprot.txt
```

For the Z39.50-Gateway edit the file `../etc/zgate.cfg`:

```
(Messages)
GER = ../etc/message.ger
ENG = ../etc/message.eng
FRE = ../etc/message.fre
LNG = ../etc/message.<lng> ← add line
```

```
(Texts)
GER = ../etc/z39text.ger
ENG = ../etc/z39text.eng
FRE = ../etc/z39text.fre
LNG = ../etc/z39text.<lng> ← add line
```

..

```
(WebMessage)
GER = ../etc/admimsg.ger
ENG = ../etc/admimsg.eng
LNG = ../etc/admimsg.<lng> ← add line
```

```
(PageSet)
GER= ../htdocs/aliadm_ger/
ENG= ../htdocs/aliadm_eng/
LNG = ../htdocs/aliadm_<lng>/ ← add line
```

To set your new language as default :

```
(Webapp)
Counter = ../data/wazcount.txt
MaxConns = 3
Log = ../temp/aliadz.log
Application = ENG ← change into <lng>
SetupTarget = Z-MRC
Timeout = 600
```

For lists in the client change file `../etc/marctable.ext`:

```
(sprache)
TAG=000,TEXT=T205a,NAME='GER',INFO='GER'
TAG=000,TEXT=T205b,NAME='ENG',INFO='ENG'
TAG=000,TEXT=T205b,NAME='LNG',INFO='LNG' ← add line
```

3. Integrating as preferences/options – interface language

GUI clients : `..\Alephcom\tab\conv_lng.dat`

```
<LNG> L Language ← add line  
GER L Deutsch  
ENG L English
```

To set your new language as a default put it in the top line.

Web clients:

a.)Web OPAC

Options → Language of interface: `../htdocs/alipac_<lng>/option-lang-form.htt`

```
<tr>  
  <td class="td2" nowrap width="35%">  
    Interface language:  
  </td>  
  <td class="td2">  
    <input type="radio" name=LANGUAGE  
      value="eng"  
      $$0500-C"eng">English  
    <input type="radio" name=LANGUAGE  
      value="ger"  
      $$0500-C"ger">Deutsch  
    <input type="radio" name=LANGUAGE  
      value="fre"  
      $$0500-C"fre">Fran&ccedil;ais  
    <input type="radio" name=LANGUAGE  
      value="lng"  
      $$0500-C"fre">New Language ←add lines  
  </td>  
</tr>  
<tr>  
  <td class="td2" valign=top align="left" width="35%">  
    Language of records:  
  </td>  
  <td class="td2">  
    <input type="checkbox" name=DOC-LNG value=ALL checked >All languages  
    <br>  
    <input type="checkbox" name=DOC-LNG value=ENG >English  
    <br>  
    <input type="checkbox" name=DOC-LNG value=GER >Deutsch  
    <br>  
    <input type="checkbox" name=DOC-LNG value=FRE >Fran&ccedil;ais  
    <br>  
    <input type="checkbox" name=DOC-LNG value=LNG >New language ←add lines  
  </td>  
</tr>
```

..

Switch language via top bar in menue: `../htdocs/alipac_<lng>/menue.htt` and

../htdocs/alipac_<lng>/menue-bor.htm and
../htdocs/alipac_<lng>/menue_Z.htm

```
..  
<td class="topbar" valign="middle" height="20" width="6%" nowrap>  
  <a href="&server_session/option?LANGUAGE=ger">  
    </a>  
  <a href="&server_session/option?LANGUAGE=fre">  
    </a>  
  <a href="&server_session/option?LANGUAGE=lng"> ←add lines  
    </a>  
</td>  
..
```

The gif file with the icon of the new language must be placed in ../htdocs/alipac_<lng>/icon/.

b.) Web Services *../htdocs/aliadm_<lng>/Logged.htm*

For the Web Services we suggest that you replace either the language option ENG or GER with the new language instead of offering the new language as a third option. If you replace the language option GER, the relevant section of the file *../htdocs/aliadm_eng/Logged.htm* would look like this:

```
..  
<table align="center">  
  <tr>  
    <td><A HREF="&server_session?CMD=LANGUAGE&NAME=ger" TARGET="_top"  
id=small>  
      german</a></td> ← change into lng  
  </tr>  
</table>  
..
```

The relevant section of the file *../htdocs/aliadm_<lng>/Logged.htm* would look like this:

```
..  
<table align="center">  
  <tr>  
    <td><A HREF="&server_session?CMD=LANGUAGE&NAME=eng" TARGET="_top"  
id=small>  
      English</a></td>  
  </tr>  
</table>  
..
```

Also, in all files of your new language, the help link must be changed to your new language:

Example: *../htdocs/aliadm_lng/Claim.htm*

```
..  
<p>  
<input type="reset" value="Reset">
```

```



```

c.) Z39.50 Web Services *../htdocs/aliadm_<lng>/Zlogged.htm*

Here as well, we suggest that you replace either the language option ENG or GER with the new language instead of offering the new language as a third option. If you replace the language option GER, the relevant section of the file *../htdocs/aliadm_eng/ZLogged.htm* would look like this:

```

..
<table align="center">
  <tr>
    <td><A HREF="&server_session?CMD=LANGUAGE&NAME=ger" TARGET="_top"
id=small> ← change into lng
      german</a></td>
    </tr>
  </table>
..

```

The relevant section of the file *../htdocs/aliadm_<lng>/ZLogged.htm* would then look like this:

```

..
<table align="center">
  <tr>
    <td><A HREF="&server_session?CMD=LANGUAGE&NAME=eng" TARGET="_top"
id=small>
      English</a></td>
    </tr>
  </table>
..

```

*** Don't forget to configure the Apache Web Server (vhost.alephino)!**

```

# Web-Administration
Alias /german "D:/Programme/ExLibris/MarcServ_40/htdocs/aliadm_ger"
Alias /english "D:/Programme/ExLibris/MarcServ_40/htdocs/aliadm_eng"
Alias /language "D:/Programme/ExLibris/MarcServ_40/htdocs/aliadm_lng" ←add
                                                                    Line

```